



**Bedienungsanleitung
UP-Multi-Schaltaktor
1-Kanal**

UPS230/10

**Manual
Flush mounted multi
switching actuator, 1-channel**



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./Item N°	Designation
UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal mit Nebenstelleneingang Schliesskontakt 8 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPS230/10	3110 000	Flush mounted multi switching actuator 1-channel with extension input, closing contact 8 A potential free, supply voltage 230 V~

KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter HEX auf 0 stellen
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken

FUNKTIONEN

- Ein- und Ausschalten
- Treppenlichtfunktion
- Tastenfolger
- Schrittschalter (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Programmierbarer Nebenstelleneingang
- Programmierbare Szenen
- Anwesenheitssimulation
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**



BRIEF INSTRUCTION

- Attach switching actuator according to schematic
- Turn the rotary switch HEX to 0
- Press LRN 2 seconds
- Press handheld or wall mounted transmitter twice while keeping it close to the actuator. CLR lights up for a second, after that the transmitter is programmed
- Program further transmitters
- To finish press CLR

FUNCTIONS

- Switch On and Off
- Staircase light function
- Sequential push-button
- Step switch (AW20)
- Timer (AW23/24/25)
- Window and sliding door surveillance
- Programmable extension input
- Programmable scenes
- Presence simulation
- Repeater function
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia UP-Multi-Schaltaktor 1-Kanal UPS230/10 ist ein Gerät zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Sein potentialfreier Ausgang kann von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender kann auf dem Schaltaktor eine von über zwanzig Funktionen zugeordnet werden wie z.B. Einschalten, Ausschalten, Treppenlicht, Tastenfolger, Schrittschalter (AW20), Minuterie (AW23/24/25), Fenster- und Schiebetürüberwachung, programmierbare Szenen und Anwesenheitssimulation. Diese Funktionen kann man auch einem am Nebenstelleneingang angeschlossenen konventionellen Taster oder Schalter zuweisen. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-01-01, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoff-dosen.

GENERAL

The Omnia actuators (receivers) are controlled by radio signals coming from the Omnia transmitters. Each transmitter is able to control an unlimited number of actuators. The radio transmitter can be manually programmed and deprogrammed to an actuator following a simple procedure. Via actuator each transmitter can be given a certain function and different parameters.

With ARCO technology, all Omnia actuators can be configured completely by radio without manual access to the device. The powerful software E-Tool constitutes the key component for convenient planning, configuring and documenting projects of any size right at your desk.

PRODUCT DESCRIPTION

The Omnia flush mounted multi switching actuator 1-channel UPS230/10 is a device for switching electrical loads. Its potential free output is able to be controlled by up to 50 Omnia radio transmitters. Each transmitter can be programmed with one of over twenty different functions, for example switch on, switch off, staircase light, sequential push-button, step-switch (AW20), timer (AW23/24/25), window and sliding door surveillance, programmable scenes and presence simulation. These functions can also be assigned to a conventional push-button or a switch connected to the extension input. Bidirectional communication, EEP D2-01-01, ARCO ready (AWAG Remote Commissioning). In addition, this actuator can be used as repeater in case of range issues. Suitable for flush mounted sockets.

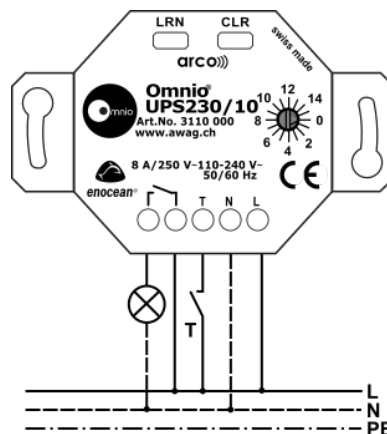
ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

Klemmen

- L Netzspannung L 110 - 240 V~
- N Netzspannung N 110 - 240 V~
- T Nebenstelleneingang
- 1 Relaiskontakt
- 2 Relaiskontakt

Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15



DISPLAY AND OPERATING ELEMENTS

Terminals

- L line voltage L 110 - 240 V~
- N line voltage N 110 - 240V~
- T extension input
- 1 relay contact
- 2 relay contact

Operating elements

- CLR button and LED clear
- LRN button and LED learn
- HEX rotary switch 0..15

INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 13 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.






Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheitscode einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

MANUELLE KONFIGURATION

Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.





SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Dabei darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein. Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B. Sender 1 = S01: Schalten mit Wippe und Sender 2 = S05: Schrittschalter.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.






SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter  auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4.  drücken. LRN und CLR erlöschen.





FUNKTIONSPARAMETER

Funktionsparameter (z.B. Verzögerungszeiten) sind nur für den jeweiligen Sender gültig. Eine Übersicht aller Funktionsparameter ist in Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 1) einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
3. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 3) einstellen.
4. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
5. Je nach Parameter Schritt 3) und 4) wiederholen.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 3) einstellen.
5.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

INSTALLATION



This device is suitable for flush mounted sockets installed indoors (dry rooms) through authorised personnel in compliance with the technical data and common safety regulations.



This device needs to be protected by a 13 A circuit breaker.

KONFIGURATION WITH E-TOOL

Omnio actuators can be configured either manually on the device itself or by radio with the software *E-Tool Gold license* through ARCO technology. Please contact AWAG Elektrotechnik AG at www.awag.ch to obtain the license. The software and a detailed description of the ARCO system and all its functions can be found on the Omnio website www.omnio.ch.






By default, ARCO remote commissioning is unlocked for 30 minutes at power-on of the device. It can also be unlocked via a security code. The default value is **A9081919**.

MANUAL CONFIGURATION

The manual configuration is done with the above mentioned operating elements.





PROGRAM TRANSMITTER

At programming the transmitter is assigned a function on the actuator. During the process the transmitter must not be further than 5 m away from the actuator. An overview of all functions can be found in table 1 FUNCTIONS. Different transmitters can have very different functions on the same actuator as well, e.g. transmitter 1 = S01: Switch with rocker and transmitter 2 = S05: Step switch.

1. Choose function.
2. Turn rotary switch  according to table 1 (column 1).
3. Enter programming mode by pressing  2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
4. Turn rotary switch  according to table 1 (column 3).
5. Press transmitter  twice. CLR illuminates 1 s and then blinks.
6. Press . Both LRN and CLR go out.






DELETE TRANSMITTER

An overview can be found in table 2 DELETE TRANSMITTER.

1. Turn rotary switch  to position 0.
2. Enter deletion mode by pressing the  button 2 s. LRN blinks and CLR illuminates.
3. Press transmitter  twice. LRN illuminates 1 s and then blinks.
4. Press . Both LRN and CLR go out.





FUNCTION PARAMETERS

Function parameters (e.g. delay times) are only valid for the corresponding transmitter. An overview of all function parameters can be found in table 3 FUNCTION PARAMETERS.

1. Turn rotary switch  according to table 3 (column 1).
2. Enter programming mode by pressing the  button 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
3. Turn rotary switch  according to table 3 (column 3).
4. Press transmitter  twice. LRN illuminates 1 s and then blinks.
5. Repeat steps 3) and 4) depending on the parameter.
6. Press . Both LRN and CLR go out.

DEVICE PARAMETERS

Device parameters (e.g. startup behaviour) are valid for the entire actuator. An overview of all device parameters can be found in table 4 DEVICE PARAMETERS.

1. Choose device parameter.
2. Turn rotary switch  according to table 4 (column 1).
3. Enter programming mode by pressing the  button 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
4. Turn rotary switch  according to table 4 (column 3).
5. Press . Both LRN and CLR go out.

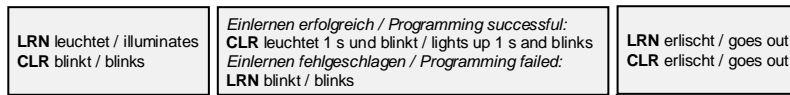


Tabelle 1	1	2	3	4	5	Table 1
FUNKTIONEN						FUNCTIONS
AWAG FUNKTIONEN						
A01: Anwesenheitssimulation mit Wippe Taste O: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein Taste I: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2	2 s drücken press 2 s	0	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	A01: Presence simulation with rocker Button O: Off, as a check the light turns on 3 s Button I: On, as a check the light turns on 6...30 s before the simulation starts
A02: Anwesenheitssimulation mit Key-Card Schalter Karte gesteckt: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein Karte gezogen: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2		1	Karte 2x einstecken insert card 2x		A02: Presence simulation with key-card switch Inserted card: Off, as a check the light turns on 3 s Removed card: On, as a check the light turns on 6...30 s before the simulation starts
A03: Tag-Nacht Schalter Taste O: Tag, unterdrückt die Anwesenheitssimulation Taste I: Nacht	1		11	Wippe 2x drücken press rocker 2x		A03: Day-night switch Button O: Day, keeps the presence simulation suppressed Button I: Night
A23: Minuterie EcoSwitch (AW23) Timer oder aus. Einschaltdauer einstellbar, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min	0		8	Taste 2x drücken press push-button 2x		A23: Timer EcoSwitch (AW23) Timer or off. Adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min
A24: Minuterie TimeSwitch (AW24) Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min	0		9	LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		A24: Timer TimeSwitch (AW24) Retriggerable timer with adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03						PIR (motion detector), same function as above Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03
A25: Minuterie ComfortSwitch (AW25) Kurzer Tastendruck: Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Timer mit 4-facher Verzögerungszeit	1	9	Taste 2x drücken press push-button 2x	A25: Timer ComfortSwitch (AW25) Short keystroke: Retriggerable timer with adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min Long keystroke: Timer with fourfold time delay		
SCHALTFUNKTIONEN						
S01: Schalten mit Wippe Taste O: Aus Taste I: Ein Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S01 – S04) / Einschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0	2 s drücken press 2 s	0	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	S01: Switch with rocker Button O: Off Button I: On Adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S01 – S04) / Switch-off delay (S01 – S04)</i>
Gleiche Funktion wie oben, aber mit vertauschten Wippentasten O und I			1	Same function as above, but with buttons O and I swapped		
Treppenlicht Treppenlichtfunktion mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min			7			Staircase light Staircase light function with adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min
S02: Einschalten Einschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 3 Einschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0		2	Taste 2x drücken press push-button 2x		S02: Switch on Switch on with adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S01 – S04)</i>
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03				LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		PIR (motion detector), same function as above Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03
S03: Ausschalten Ausschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0		3	Taste 2x drücken press push-button 2x		S03: Switch off Switch off with adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-off delay (S01 – S04)</i>
S04: Ein-Impuls Türklingelfunktion mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 3 Pulsdauer</i> , Standardzeit = 3 s. Aus beim Loslassen. Der Ausgang kann invertiert werden, siehe <i>Tabelle 3 Ausgangsmodus</i> .	0	6	Taste 2x drücken press push-button 2x	S04: On-impulse Doorbell function with adjustable time delay, see <i>Table 3 Impulse</i> , default = 3 s. Off when button released. The output can be inverted, see <i>Table 3 Output mode</i> .		
Nicht retriggerbarer Ein-Impuls mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 3 Pulsdauer</i> , Standardzeit = 10 s		14		Non retriggerable on-impulse with adjustable time delay, see <i>Table 3 Impulse</i> , default = 10 s		
S05: Schrittschalter (AW20) Zustandsänderung mit jedem Tastendruck, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i>	0	4	Taste 2x drücken press push-button 2x	S05: Step switch (AW20) Toggle with every keystroke, with adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S05 – S07) / Switch-off delay (S05 – S07)</i>		
Gleiches Verhalten wie oben, der Zustand ändert aber bei jeder Flanke (Schalter)		13		Same behaviour as above, but the output state toggles with every edge (switch)		
S06: Tastenfolger Ein solange die Taste gedrückt ist. Der Ausgang kann invertiert werden, siehe <i>Tabelle 3 Ausgangsmodus</i> . Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i>	0	2 s drücken press 2 s	5	Karte 2x einstecken insert card 2x	drücken press	S06: Sequential push-button On while button is pressed. The output can be inverted, see <i>Table 3 Output mode</i> . With adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S05 – S07) / Switch-off delay (S05 – S07)</i>
Key-Card Schalter, gleiche Funktion wie oben Karte gesteckt: Ein Karte gezogen: Aus			5	Key-card switch, same function as above Inserted card: On Removed card: Off		
PIR (Bewegungsmelder), gleiche Funktion wie oben Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03				LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		PIR (motion detector), same function as above Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03
S07: Blinken Blinkfrequenz einstellbar, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min ein / 3 Min aus, kein Stopp möglich	1		14	Taste 2x drücken press push-button 2x		S07: Blinking Blinking frequency adjustable, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min on / 3 min off, no stop possible
Blinkfrequenz einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i> , Standardzeit = 9 s ein / 12 s aus, Stopp mit erneutem Tastendruck			15	Blinking frequency adjustable, see <i>Table 3 Switch-on delay (S05 – S07) / Switch-off delay (S05 – S07)</i> , default = 9 s on / 12 s off, stop by repressing the push-button		

Tabelle 1		1	2	3	4	5	Table 1	
FUNKTIONEN							FUNCTIONS	
AWAG FUNKTIONEN							AWAG FUNCTIONS	
S08: Kurz/Lang mit Taste Kurzer Tastendruck: Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschalt-dauer</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Aus		0	LRN-Taste 2 s drücken Press LRN-button 2 s	10	Taste 2x drücken press push-button 2x	CLR drücken press CLR	S08: Short/Long with push-button Short key stroke: Timer with adjustable time delay or off, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min Long key stroke: Off	
Kurzer Tastendruck: Ein Langer Tastendruck: Aus							Short key stroke: On Long key stroke: Off	
Kurzer Tastendruck: Aus Langer Tastendruck: Ein							Short key stroke: Off Long key stroke: On	
S09: Fensterkontakt Fenster geschlossen: Aus Fenster offen: Ein Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelern werden, siehe <i>Tabelle 2 Werkseinstellungen</i> .		1	LRN-Taste an Fensterkontakt drücken press LRN-button on window contact	0	Griff 2x betätigen turn handle 2x	CLR drücken press CLR	S09: Window contact Window closed: Off Window open: On Programmed window contacts and door handles are AND-linked. Defective contacts block this function and must be deprogrammed via factory settings, see <i>Table 2 Factory settings</i> .	
S10: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion S09, gekippt zählt als offen Gekippt zählt als geschlossen				7 8			S10: Window handle Same behaviour as function S09, tilted counts as open Tilted counts as closed	
S22: Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherten Wert abrufen Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuellen Wert speichern		2	2	2	Taste 2x drücken press push-button 2x	CLR drücken press CLR	S22: Scene Short keystroke: Restore saved value Long keystroke (> 3.5 s): Save actual value	
ARCO FUNKTIONEN							ARCO FUNCTIONS	
X01: Gateway Gateway einlernen		0	2 s drücken press 2 s	15	UTE D2-01-01 4BS Program Variation 1	drücken press	X01: Gateway Program gateway	
X10: ARCO freischalten Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren		2		3	Wippe 2x drücken press rocker 2x		X10: Unlock ARCO Button O: Unlock remote access Button I: Lock remote access	

Beispiele:

S01: Schalten mit Wippe: 0 – LRN (2 s) – Wippe 2x drücken – CLR
 S05: Schrittschalter (AW20): 0 – LRN (2 s) – 4 – Taste 2x drücken – CLR
 S06: Tastenfolger: 0 – LRN (2 s) – 5 – Taste 2x drücken – CLR

Examples:

S01: Switch with rocker: 0 – LRN (2 s) – press rocker 2x – CLR
 S05: Step switch (AW20): 0 – LRN (2 s) – 4 – press push-button 2x – CLR
 S06: Sequential push-button: 0 – LRN (2 s) – 5 – press push-button 2x – CLR

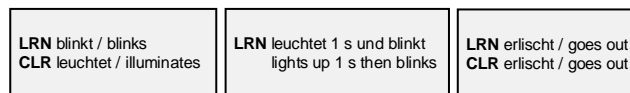


Tabelle 2		1	2	3	4	5	Table 2	
SENDER LÖSCHEN							DELETE TRANSMITTERS	
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden		0	2 s drücken press 2 s	0	Wippentaste 2x drücken press rocker 2x	drücken press	Rocker Both buttons need to be deleted separately	
Taste					Taste 2x drücken press push-button 2x		Push-button	
Key-Card Schalter					Karte 2x einstecken insert card 2x		Key-card switch	
Fensterkontakt					LRN-Taste am FK drücken press LRN-button on window contact		Window contact	
Fenster- / Türgriff					Griff betätigen turn handle		Window / door handle	
PIR					LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		PIR	
Temperatursensor					LRN-Taste am Sensor drücken press LRN-button on sensor		Temperature sensor	
ALLE SENDER LÖSCHEN							DELETE ALL TRANSMITTERS	
Alle Sender löschen		0	2 s drücken press 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Delete all transmitters	
WERKSEINSTELLUNGEN							FACTORY SETTINGS	
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten		13	2 s drücken press 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Reset to factory settings Attention: The programmed transmitters remain	
Defekte Fensterkontakte auslernen				14	drücken press	Delete faulty window contacts		

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Taste drücken – CLR
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

Examples:

Delete both sides of a rocker: 0 – press CLR 2 s – press button O 2x – press button I 2x – CLR
 Delete push-button: 0 – press CLR 2 s – press button 2x – CLR
 Reset device completely: 0 – press CLR 2 s – 15 – press LRN 2 s
 13 – press LRN 2 s – 15 – press LRN

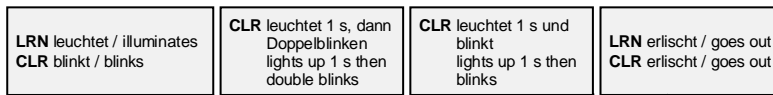


Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER	1	2	3	4	5	6	7	Table 3 FUNCTION PARAMETERS
AUSGANGSMODUS								OUTPUT MODE
Ausgang invertieren	9	2 s drücken press 2 s	8	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	drücken press	Invert output
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S01 – S04) Verzögerungszeit = A x B								SWITCH-OFF DELAY (S01 – S04) time delay = A x B
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0...15	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps	
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15		4 ... 60 s in 4-second steps	
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15		15 ... 225 s in 15-second steps	
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15		1 ... 15 min in 1- minute steps	
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			4		1...15		4 ... 60 min in 4-minute steps	
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			5		1...15		15 ... 225 min in 15-minute steps	
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			6		1...15		1 ... 15 h in 1-hour steps	
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten			7		1...15		4 ... 60 h in 4-hour steps	
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S05 – S07)								SWITCH-OFF DELAY (S05 – S07)
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken press trans- mitter button 2x	0...15	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps	
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15		4 ... 60 s in 4-second steps	
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15		15 ... 225 s in 15-second steps	
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15		1 ... 15 min in 1-minute steps	
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S01 – S04) Verzögerungszeit = A x B								SWITCH-ON DELAY (S01 – S04) time delay = A x B
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0...15	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps	
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15		4 ... 60 s in 4-second steps	
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15		15 ... 225 s in 15-second steps	
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15		1 ... 15 min in 1-minute steps	
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			4		1...15		4 ... 60 min in 4-minute steps	
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			5		1...15		15 ... 225 min in 15-minute steps	
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			6		1...15		1 ... 15 h in 1-hour steps	
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten			7		1...15		4 ... 60 h in 4-hour steps	
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S05 – S07)								SWITCH-ON DELAY (S05 – S07)
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken press trans- mitter button 2x	0...15	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps	
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15		4 ... 60 s in 4-second steps	
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15		15 ... 225 s in 15-second steps	
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15		1 ... 15 min in 1-minute steps	
PULSDAUER Verzögerungszeit = A x B								IMPULSE time delay = A x B
1 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	8	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	1...15	drücken press	1 ... 15 s in 1-second steps	
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			9		1...15		4 ... 60 s in 4-second steps	
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			10		1...15		15 ... 225 s in 15-second steps	
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			11		1...15		1 ... 15 min in 1- minute steps	
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			12		1...15		4 ... 60 min in 4-minute steps	
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			13		1...15		15 ... 225 min in 15-minute steps	
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			14		1...15		1 ... 15 h in 1-hour steps	
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten			15		1...15		4 ... 60 h in 4-hour steps	
WIPPENTASTEN VERTAUSCHEN								SWAP ROCKER KEYS
Wippentasten O und I vertauschen	7	2 s drücken press 2 s	7	Wippe 2x drücken press rocker 2x		drücken press	Swap rocker keys O and I	

Beispiele:

Einschaltverzögerung 75 s (S01): 8 – LRN (2 s) – 2 – Wippe 2x – 5 – Wippe 2x – CLR
 Ausschaltverzögerung 7 Min. (S05): 9 – LRN (2 s) – 3 – Taste 2x – 7 – Taste 2x – CLR
 Pulsdauer 2 h (S04): 8 – LRN (2 s) – 14 – Taste 2x – 2 – Taste 2x – CLR

Examples:

Switch on delay 75 s (S01): 8 – LRN (2 s) – 2 – rocker 2x – 5 – rocker 2x – CLR
 Switch off delay 7 min (S05): 9 – LRN (2 s) – 3 – button 2x – 7 – button 2x – CLR
 Impulse 2 h (S04): 8 – LRN (2 s) – 14 – button 2x – 2 – button 2x – CLR

LRN leuchtet / illuminates
CLR blinkt / blinks

LRN erlischt / goes out
CLR leuchtet 1 s und erlischt
lights up 1 s and goes out

Tabelle 4		1	2	3	4	Table 4	
GERÄTEPARAMETER						DEVICE PARAMETERS	
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>						Default values appear <u>underlined</u>	
AUFSTARTVERHALTEN				STARTUP BEHAVIOUR			
Aus		13	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	Off	
Ein				1		On	
Impuls 1 s				5		Pulse 1 s	
Anwesenheitssimulation				6		Presence simulation	
Keine Zustandsänderung				7		No change of state	
NEBENSTELLENEINGANG MODUS				EXTENSION INPUT MODE			
Taster		14	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	Push-button	
Schalter				1		Switch	
Deaktiviert				2		Deactivated	
NEBENSTELLENEINGANG TELEGRAMMTYP				EXTENSION INPUT TELEGRAMTYPE			
RPS Taste: Ein: AI pushed Aus: AI released		14	2 s drücken press 2 s	3	drücken press	RPS push-button: On: AI pushed Off: AI released	
RPS Wippe: Ein: AI Aus: AO				4		RPS rocker: On: AI Off: AO	
Deaktiviert				5		Deactivated	
MANUELLER EINLERNMODUS				MANUAL PROGRAMMING MODE			
Doppelklick		15	2 s drücken press 2 s	13	drücken press	Double click	
Einfachklick				14		Single click	
MANUELLE RÜCKMELDUNG				MANUAL FEEDBACK			
UTE Einlernsequenz starten		13	2 s drücken press 2 s	11	drücken press	Launch UTE teach in	
UTE Auslernsequenz starten				12		Launch UTE teach out	
Lerntelegramm senden				13		Send teach in telegram	
REPEATER				REPEATER			
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.				In case of problems with the reception quality, the repeater function can be activated. The actuator will amplify the received radiograms and retransmit them. Only one device must be activated as a repeater within a radius of 5 meters.			
Aus		15	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	Off	
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme				1		Level 1: Amplifies original radio telegrams	
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme				2		Level 2: Amplifies original radio telegrams and also retransmitted radio telegrams	
RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP				FEEDBACK TELEGRAM TYPE			
RPS Wippe Ein: AI Aus: AO		15	2 s drücken press 2 s	9	drücken press	RPS rocker	On: AI Off: AO
RPS Taste Ein: AI pushed Aus: AI released				10		RPS push-button	On: AI pushed Off: AI released
4BS Abfrage: 0x 00 00 00 0B Ein: 0x 00 64 00 0C Aus: 0x 00 00 00 0C				11		4BS	Query: 0x 00 00 00 0B On: 0x 00 64 00 0C Off: 0x 00 00 00 0C
VLD EEP D2-01-01				12		VLD	EEP D2-01-01
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT				FEEDBACK TRIGGER			
Keine Rückmeldung		15	2 s drücken press 2 s	5	drücken press	No feedback	
Bei Zustandsänderung				6		On change of state	
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min				7		On change of state and every 3 min	
Bei Zustandsänderung und alle 30 s				8		On change of state and every 30 s	
SICHERHEITSCODE ERLAUBT				SECURITY CODE ALLOWED			
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.				By default, remote access via E-Tool can be enabled with the security code A9081919 so that the service technician has access to the actuator in the event of a fault. If this is not desired, this function must be switched off.			
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden		11	2 s drücken press 2 s	8	drücken press	Yes Remote commissioning can be enabled with security code	
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden				9		No Remote commissioning can't be enabled with security code	

Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER		1	2	3	4	Table 4 DEVICE PARAMETERS	
TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER				STAIRCASE LIGHT DURATION			
10 s	4	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	10 s		
30 s			1		30 s		
1 Min			2		1 min		
2 Min			3		2 min		
3 Min			4		3 min		
4 Min			5		4 min		
5 Min			6		5 min		
7 Min			7		7 min		
10 Min			8		10 min		
15 Min			9		15 min		
20 Min			10		20 min		
30 Min			11		30 min		
45 Min			12		45 min		
1 h			13		1 h		
2 h			14		2 h		
3 h	15	3 h					
TREPPENLICHT VORWARNFUNKTION				STAIRCASE LIGHT PREWARNING FUNCTION			
Ein 30 s vor Ablauf der Zeit blinkt das Licht einmal kurz	12	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	On 30 s before time elapses it blinks once		
Aus			1		Off		

Beispiele:

Treppenlicht Einschalt. 10 Min.: 4 – LRN 2 s drücken – 8 – LRN drücken
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken
 Rückmeldung Telegrammtyp VLD 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken

Examples:

Staircase light duration 10 minutes: 4 – press LRN 2 s – 8 – press LRN
 Repeater Level 2: 15 – press LRN 2 s – 2 – press LRN
 Feedback on change of state: 15 – press LRN 2 s – 6 – press LRN
 Feedback telegram type VLD 15 – press LRN 2 s – 12 – press LRN

TECHNISCHE DATEN	UPS230/10	TECHNICAL SPECIFICATIONS
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Voltage supply
Standby-Verbrauch	0.6 W	Standby power consumption
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Hardware protection (automatic circuit breaker / fuse)
Lastausgang Schaltkontakt	1 Schliesskontakt potentialfrei, bistabiles Relais 1 isolated closing contact, latch relay	Power output Switch contact
Bemessungsstrom	16 A / 240 V~	Rated current
Induktive Last (cosφ = 0.6)	8 A / 240 V~	Inductive load (cosφ = 0.6)
Glühlampen	8 A / 240 V~	Incandescent lamp
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	10 AX / 240 V~	Fluorescent lamp (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Schraubklemmen	4 mm ²	Screw terminals
Schutzart	IP20	Protection class
Überspannungsschutz	✓	Overvoltage protection
Dauerkurzschlussfest (Steuerenteil)	✓	Permanently shortcircuit proof (control unit)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technology
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectional	Radio module
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-01	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environment
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Housing
Gewicht	45 g	Weight
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	EC-Directives
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Standards

Legende:

- Drehschalter HEX
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Fachkraft erforderlich
- VORSICHT

Legend:

- Rotary switch HEX
- Push-button LRN
- Push-button CLR
- Transmitter button (rocker, push-button, etc.)
- Specialist required
- ATTENTION